

Schlafstörungen

Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt bzw. von Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf. Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Wann wird SIMILASAN Schlafstörungen angewendet?

Gemäss homöopathischem Arzneimittelbild kann SIMILASAN Schlafstörungen unterstützend angewendet werden bei:

- Auftreten von Schlafstörungen
- Unruhigem Schlaf

Was sollte dazu beachtet werden?

- Dieses Arzneimittel enthält 0,24 g verwertbare Kohlenhydrate pro Einzeldosis.
- Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verordnet hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob SIMILASAN Schlafstörungen gleichzeitig eingenommen werden darf.
- Da Schlafstörungen auch schwerwiegende oder anders zu behandelnde Ursachen haben können, muss bei Anhalten der Beschwerden über einen Monat hinaus ärztliche Hilfe beansprucht werden.

Wann darf SIMILASAN Schlafstörungen nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?

- Schlafstörungen bei Kindern unter 12 Jahren sind ärztlich abzuklären. Deshalb soll das Präparat bei Kindern unter 12 Jahren nur nach ärztlicher Abklärung angewendet werden.
- Bis heute sind keine weiteren Anwendungseinschränkungen bekannt. Bei bestimmungsgemäsem Gebrauch sind keine besonderen Vorsichtsmassnahmen notwendig.
- Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie
 - an andern Krankheiten leiden,
 - Allergien haben oder

- andere Arzneimittel (auch selbstgekauft) einnehmen oder äusserlich anwenden.

Darf SIMILASAN Schlafstörungen während der Schwangerschaft oder in der Stillzeit eingenommen werden?

Aufgrund der bisherigen Erfahrungen ist bei bestimmungsgemässer Anwendung kein Risiko für das Kind bekannt. Systematische wissenschaftliche Untersuchungen wurden aber nie durchgeführt. Vorsichtshalber sollten Sie während der Schwangerschaft und Stillzeit möglichst auf Arzneimittel verzichten oder den Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. die Ärztin, Apothekerin oder Drogistin um Rat fragen.

Wie verwenden Sie SIMILASAN Schlafstörungen?

Falls vom Arzt bzw. von der Ärztin nicht anders verschrieben:

- Erwachsene und Kinder ab 12 Jahren: 1 Tablette pro Gabe.
- Bei Auftreten von Schlafstörungen: Abends vor dem Zubettgehen. Bei ausbleibendem Sofort Erfolg, viertelstündlich wiederholen. Bei häufigem Erwachen auch nachts.
- Kinder unter 12 Jahren sollten Similasan Schlafstörungen nur nach ärztlicher Anordnung einnehmen.

Einnahmehinweise:

- Tabletten nicht ganz schlucken sondern zerkaue oder langsam im Mund zergehen lassen.
- Die Tabletten können auch in wenig Wasser aufgelöst werden.
- Dürfen auch auf nüchternen Magen eingenommen werden.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung.

Wenn bei der Behandlung eines Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen.

Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten, bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann SIMILASAN Schlafstörungen haben?

Für SIMILASAN Schlafstörungen sind bisher bei bestimmungsgemäsem Gebrauch keine Nebenwirkungen beobachtet worden.

Wenn Sie dennoch Nebenwirkungen beobachten, informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.
Bei Einnahme von homöopathischen Arzneimitteln können sich die Beschwerden vorübergehend verschlimmern (Erstverschlimmerung).

Massnahmen bei anfänglicher Symptomverstärkung:

1. Präparat nicht mehr einnehmen bis die Reaktion abgeklungen ist.
2. Einmal 1 Tablette einnehmen. Wirkung abwarten.
3. Bei Wiederholung der Reaktion gleiches Verhalten wie unter 1. und 2. beschrieben.
4. Wird keine Reaktion mehr verspürt, die Empfehlungen unter "Wie verwenden Sie ..." einhalten.

Bei andauernder Verschlechterung setzen Sie SIMILASAN Schlafstörungen ab und informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist ferner zu beachten?

- Vor Kindern geschützt aufbewahren.
 - Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit <Exp.> bezeichneten Datum verwendet werden.
 - Bei Raumtemperatur (15–25 °C) lagern.
- Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist in SIMILASAN Schlafstörungen enthalten?

1 Tablette enthält: Avena sativa D12 / Hepar sulfuris D12 / Pulsatilla pratensis D15 / Zincum valerianicum (Zincum isovalerianicum) D12 zu gleichen Teilen je 6,25 mg.
Hilfsstoffe: Milchsücker, Maisstärke und Magnesiumstearat.

Zulassungsnummer:

62249 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie SIMILASAN Schlafstörungen?

Welche Packungen sind erhältlich?
In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung.
Packungsgrösse: 60 Tabletten

Zulassungsinhaber und Herstellerin:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Diese Packungsbeilage wurde im März 2012 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Troubles du sommeil

Information destinée aux patients

Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, pharmacien ou droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Quand SIMILASAN troubles du sommeil est-il utilisé?

Conformément au schéma thérapeutique homéopathique SIMILASAN troubles du sommeil peut être utilisé comme soutien en cas de:

- Survenue de troubles du sommeil
- Sommeil agité

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?

- Ce médicament contient 0,24 g d'hydrates de carbone digestibles par dose simple.
- Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou à votre pharmacien si SIMILASAN troubles du sommeil peut être pris simultanément.
- Étant donné que les troubles du sommeil peuvent aussi avoir des causes graves ou nécessiter un traitement différent, une consultation médicale s'impose si les troubles persistent plus d'un mois.

Quand SIMILASAN troubles du sommeil doit-il pas être utilisé ou seulement avec précaution?

- Les troubles du sommeil des enfants de moins de 12 ans doivent faire l'objet d'une exploration médicale. Pour cette raison, cette préparation ne doit pas être administrée aux enfants de moins de 12 ans sans exploration médicale préalable.
- Aucune limitation d'emploi n'est connue à ce jour. Si le médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné, aucune précaution particulière n'est requise.
- Veuillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si
 - vous souffrez d'une autre maladie,
 - vous êtes allergique,

- vous prenez déjà d'autres médicaments en usage interne ou externe (même en automédication).

SIMILASAN troubles du sommeil peut-il être pris pendant la grossesse ou l'allaitement?

Sur la base des expériences faites à ce jour, aucun risque pour l'enfant n'est connu si le médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné. Toutefois, aucune étude scientifique systématique n'a été effectuée. Par mesure de précaution, vous devriez renoncer si possible à prendre des médicaments durant la grossesse et l'allaitement, ou demander l'avis du médecin, du pharmacien ou du droguiste.

Comment utiliser SIMILASAN troubles du sommeil?

- Sauf prescription contraire du médecin:
Adultes et enfants à partir de 12 ans:
1 comprimé par prise.
- En cas de survenue de troubles du sommeil: Le soir avant le coucher. Si l'effet ne se fait pas sentir immédiatement, renouveler la prise au bout d'un quart d'heure. En cas de réveils fréquents, la nuit aussi.
 - Les enfants de moins de 12 ans ne doivent prendre Similasan troubles du sommeil que sur avis médical.

Mode d'emploi:

- Ne pas avaler les comprimés tels quels, mais les mâcher ou les laisser fondre lentement dans la bouche.
- Le cas échéant, dissoudre le comprimé dans un peu d'eau.
- Les comprimés peuvent être pris même si vous êtes à jeun.

Veuillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Si l'amélioration escomptée de l'enfant ne se produit pas, faites-le examiner par un médecin. Adressez-vous à votre médecin, pharmacien ou droguiste si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte.

Quels effets secondaires SIMILASAN troubles du sommeil peut-il provoquer?

L'emploi approprié du médicament n'a donné lieu à aucun effet secondaire attesté à ce jour.

Si vous remarquez toutefois des effets secondaires, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste. La prise de médicaments homéopathiques peut aggraver passagèrement les troubles (aggravation initiale).

Mesures en cas d'aggravation des symptômes au début du traitement:

1. Suspendre l'administration de la préparation jusqu'à ce que la réaction thérapeutique ait cessé.
2. Prendre en une fois 1 comprimé. Attendre son effet.
3. Si la réaction se répète, agir comme indiqué sous points 1. et 2.
4. Si vous ne ressentez aucune réaction, respectez les recommandations mentionnées sous „Comment utiliser ...“.

Si cette aggravation persiste, cessez le traitement avec SIMILASAN troubles du sommeil et informez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

A quoi faut-il encore faire attention?

- Conserver hors de portée des enfants.
- Le médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention <Exp.> sur le récipient.
- Conserver à température ambiante entre 15 et 25 °C.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Que contient SIMILASAN troubles du sommeil?

1 comprimé contient: Avena sativa D12 / Hepar sulfuris D12 / Pulsatilla pratensis D15 / Zincum valerianicum (Zincum isovalerianicum) D12 en parties égales 6,25 mg.
Excipients: lactose, amidon de maïs et stéarate de magnésium.

Numéro d'autorisation:

62249 (Swissmedic)

Où obtenez-vous SIMILASAN troubles du sommeil? Quels sont les emballages à disposition sur le marché?

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale.
Conditionnement: 60 comprimés

Titulaire de l'autorisation et fabricant:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Cette notice d'emballage a été contrôlée par l'autorité des médicaments (Swissmedic) en mars 2012.

Disturbi del sonno

Informazione destinata ai pazienti

Legga attentamente questo prospetto, perché contiene informazioni importanti. Questo medicamento le è stato prescritto personalmente dal suo medico oppure è stato da lei acquistato in farmacia o drogheria senza ricetta medica. Per ottenere il massimo giovamento da questo preparato, lo utilizzi come descritto nel prospetto interno ovvero attenendosi alle istruzioni che ha ricevuto dal medico, farmacista o dal droghiere. Abbia cura di conservare il prospetto del medicamento, perché eventualmente lo vorrà leggere ancora in un secondo tempo.

Quando si usa SIMILASAN disturbi del sonno ?

Secondo i principi farmacologici dell'omeopatia, SIMILASAN disturbi del sonno trova impiego come misura di supporto nei casi di:

- Comparsa di disturbi del sonno
- Sonno agitato

Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?

- Questo medicamento contiene 0,24 g di carboidrati digeribili per singola dose.
- Qualora siano stati prescritti altri medicinali da parte del medico curante, consultare il medico o il farmacista per sapere se è possibile assumere contemporaneamente anche SIMILASAN disturbi del sonno.
- Dato che i disturbi del sonno possono essere dovuti a cause anche gravi o richiedere trattamenti diversi, occorre consultare un medico qualora i disturbi persistano per oltre un mese.

Quando non si può usare SIMILASAN disturbi del sonno e quando la sua somministrazione richiede prudenza?

- In presenza di disturbi del sonno nei bambini al di sotto dei 12 anni, è necessario che un medico ne accerti la causa. Perciò, questo preparato non deve essere impiegato nei bambini al di sotto dei 12 anni senza aver consultato un medico.
- Fino ad oggi non si conoscono controindicazioni. Non sono necessarie precauzioni particolari, a condizione che il preparato sia usato correttamente.
- Informi il suo medico, farmacista o droghiere se:
 - soffre di altre malattie,

- ha qualche allergia oppure,
- prende o applica esternamente (anche se acquistati di propria iniziativa) altri medicinali.

Si può assumere SIMILASAN disturbi del sonno durante la gravidanza o l'allattamento?

Con un uso conforme del preparato, in base alle esperienze fatte finora non si conoscono rischi per il bambino. Peraltro non sono mai stati effettuati studi scientifici sistematici. Durante la gravidanza e l'allattamento si consiglia di evitare, per precauzione, il più possibile l'uso di medicinale e comunque di rivolgersi per un consiglio al proprio medico curante, al farmacista o al droghiere.

Come usare SIMILASAN disturbi del sonno ?

Salvo diversa prescrizione medica, attenersi alla seguente posologia:

Adulti e bambini dai 12 anni: 1 pastiglia per ogni somministrazione.

- In caso di disturbi del sonno:
La sera prima di andare a dormire. In caso di insuccesso, ripetere ogni quarto d'ora. In caso di risvegli frequenti, anche di notte.
- I bambini sotto i 12 anni dovrebbero assumere Similasan disturbi del sonno solo su indicazione medica.

Avvertenze per l'assunzione:

- Le pastiglie non vanno inghiottite intere, ma masticate o lasciate scogliere lentamente in bocca.
- Per prendere la pastiglia eventualmente scioglierla in un po' d'acqua.
- Può essere somministrato anche a stomaco vuoto.

Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico.

Se il trattamento riguarda un bambino e non si ottiene il miglioramento desiderato, il bambino deve essere visitato da un medico.

Se ritiene che il medicamento agisca troppo o troppo poco, ne parli al medico, al farmacista o al droghiere.

Quali effetti collaterali può avere SIMILASAN disturbi del sonno ?

Non sono stati finora osservati effetti collaterali in seguito all'impiego corretto di SIMILASAN disturbi del sonno.

Se ciononostante osserva effetti collaterali dovrebbe informare il suo medico, farmacista o droghiere.

L'assunzione di preparati omeopatici può dar luogo a una temporanea intensificazione dei sintomi (peggioramento iniziale).

Cosa fare quando i sintomi si acutizzano:

1. Interrompere la somministrazione fino a quando la reazione si affievolisce.
2. Prendere in una volta 1 pastiglia e aspettare l'effetto.
3. Se la reazione si ripete, comportarsi come descritto ai punti 1. e 2.
4. Se non si avverte più alcuna reazione, attenersi alle raccomandazioni descritte al paragrafo "Come si usa ...".

Qualora il peggioramento dovesse persistere, interrompere l'assunzione di SIMILASAN disturbi del sonno e consultare il medico, il farmacista o il droghiere.

Di che altro occorre tener conto?

- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Il preparato può essere somministrato solo fino alla data <Exp.> indicata sulla confezione.
- Conservare a temperatura ambiente (15-25 °C).

Ulteriori informazioni possono essere fornite dal medico, dal farmacista o dal droghiere.

Cosa contiene SIMILASAN disturbi del sonno ?

1 pastiglia contiene: Avena sativa D12 / Hepar sulfuris D12 / Pulsatilla pratensis D15 / Zincum valerianicum (Zincum isovalerianicum) D12 in parti uguali 6,25 mg.
Eccipienti: lattosio, amido di mais e stearato di magnesio.

Numero dell'omologazione:

62249 (Swissmedic)

Dov'è ottenibile SIMILASAN disturbi del sonno? Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia e drogheria, senza prescrizione medica. Confezione: 60 pastiglie

Titolare dell'autorizzazione e produttore:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Questo foglio illustrativo è stato controllato per l'ultima volta nel marzo 2012 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).

Insomnia

Information for patients

Read this package leaflet carefully since it contains important information. This medicine has either been prescribed for you personally by your doctor, or you have purchased it from a pharmacist or druggist without a medical prescription. In order to obtain the greatest benefit from this medicine, use it according to this package leaflet or as directed by your doctor, pharmacist or druggist. Keep this package leaflet safe, you may want to read it again later.

When should SIMILASAN insomnia be taken?

In accordance with homeopathic principles, SIMILASAN insomnia can be taken supportingly in cases of:

- Occurrence of insomnia
- Restless sleep

What precautions should be taken?

- This medicine contains 0,24 g digestible carbohydrates per single dose.
- If your physician has prescribed other medications, please ask him/her or your pharmacist if you may take SIMILASAN insomnia at the same time.
- As insomnia may also have serious causes or causes that need to be treated differently, obtain medical help if the problem persists for more than a month.

When must SIMILASAN insomnia not be taken or taken only with caution?

- Insomnia in children under the age of 12 should be clinically investigated. For this reason, the preparation should not be used in children under the age of 12 without a clinical investigation.
- There are no known restrictions on use at present. When used as recommended, no particular precautionary measures are necessary.
- Tell your doctor, pharmacist or druggist if you:
 - are suffering from any other diseases or illnesses,
 - have allergies or

- are taking other medicines (even those you have bought yourself) by mouth or using them externally.

May SIMILASAN insomnia be taken during pregnancy or while breast-feeding?

Experience so far shows that there is no known risk to the unborn child when used as recommended. However, systematic scientific studies have never been performed. As a precautionary measure, you are advised to refrain from taking medications during pregnancy and while breast-feeding, or to consult your physician, pharmacist or druggist.

How do you take SIMILASAN insomnia ?

- Unless prescribed differently by your physician: Adults and children over 12 years: 1 tablet per dose.
- In case of insomnia: Take in the evening before going to bed. If not effective immediately, repeat every quarter of an hour. Also take during the night if you wake frequently.
- Children under 12 years should only take Similasan insomnia if directed to do so by a doctor.

Instructions for use:

- Do not swallow the tablets whole, but chew them or allow them to dissolve in the mouth.
- For administration, the tablet may be dissolved in a little water.
- May also be taken on an empty stomach.

Keep to the dosage given in the package leaflet or prescribed by your doctor.

If no improvement is seen in a child, seek the advice of a doctor. If you think that the medicine is working too little or too strongly, talk to your doctor, pharmacist or druggist.

What side effects can SIMILASAN insomnia have?

To date, no side effects have been noted when taking SIMILASAN insomnia according to instructions. However, please inform your doctor, pharmacist or druggist if you should notice any side effect.

When taking homeopathic medication, the symptoms may at first become more pronounced for a short period (initial exacerbation).

Measures to take in the case of initial worsening of symptoms:

1. Stop taking the preparation until the reaction has ceased.
2. Take a single dose of 1 tablet and wait for the reaction.
3. If the reaction recurs, proceed as described in 1. and 2. above.
4. If the reaction does not recur, follow the instructions mentioned in "How do you take ...".

Should the worsening of symptoms continue, stop taking SIMILASAN insomnia and inform your physician, pharmacist or druggist.

What should also be taken into consideration?

- Keep out of the reach of children.
- The medication may only be taken until the expiry date marked <Exp.> on the container.
- Store at room temperature (15-25 °C).

Further information can be obtained from your physician, pharmacist or druggist.

What does SIMILASAN insomnia contain?

1 tablet contains: Avena sativa D12 / Hepar sulfuris D12 / Pulsatilla pratensis D15 / Zincum valerianicum (Zincum isovalerianicum) D12 in equal proportions 6,25 mg.
Excipients: lactose, corn starch and magnesium stearate.

Product licence No.:

62249 (Swissmedic)

Where can you obtain SIMILASAN insomnia ? How is the preparation presented?

In pharmacies and drugstores, without medical prescription. Package size: 60 Tablets

Holder of the product licence and manufacturer:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

The latest examination of this package leaflet was carried out in March 2012 by the Federal Authorities for Medication (Swissmedic).